



The International Treaty  
ON PLANT GENETIC RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE



## 粮食和农业植物遗传资源国际条约

### 联合国粮食及农业组织

### 管理机构第三届会议

2009年6月1-5日，突尼斯突尼斯市

### 暂定注释议程及示意性暂定时间表

#### 引言

1. 管理机构根据《条约》第19条举行会议，向《国际条约》所有缔约方及观察员开放。
2. 管理机构愉快地接受了突尼斯政府的慷慨厚意，管理机构第三届会议于2009年6月1日至5日在突尼斯市 Ramada Plaza 饭店举行。

#### 会议开幕

3. 会议将于2009年6月1日星期一上午10时开幕。管理机构将聆听突尼斯政府代表和地方当局发表欢迎致辞以及粮农组织总干事和《条约》重要相关方专家代表的特邀发言。

#### 管理机构主席

4. 管理机构第二届会议选举Godfrey Mwila 先生（赞比亚）作为管理机构本届会议主席。但Mwila 先生在此期间辞职，根据“管理机构议事规则”第II.3条

为了节约起见，本文件印数有限。谨请各位代表及观察员携带文件与会，如无绝对必要，望勿索取。粮农组织大多数会议文件可从因特网 <http://www.planttreaty.org> 网站获取。

<sup>1</sup> 并经主席团一致同意，Mwila先生指定Modesto Fernandez Díaz-Silveira先生（古巴）代替其作为主席。Fernandez先生自2008年7月23日起接受任命。

5. 根据“议事规则”第II.1条<sup>2</sup>，赞比亚政府指派Catherine Mungoma女士接替Mwila先生担任副主席，代表非洲区域。此外，澳大利亚政府指派Fiona Bartlett女士接替Anna Somerville女士担任副主席，代表西南太平洋区域。

### ITEM 1. 通过议程和时间表

6. 本文件为暂定注释议程<sup>3</sup>并提出拟议时间表，供管理机构审议。

7. 会议议程非常紧凑，反映出管理机构本届会议的工作量。议程包括管理机构第一届和第二届会议上提出或特别留待本届会议解决的问题，以及管理机构专门提出要纳入本届会议议程的问题。

8. 工作文件由两部分组成：(a)针对供管理机构讨论或做决定的问题，这部分列出对问题的综述并提出相关可行办法；和(b)提出决策或决议草案的可行要素，供管理机构审议。

9. 这样安排文件架构，是要寻求更为系统透明的方法，将管理机构的讨论内容直接与要做出的决策相联系，以便能直接反映在工作计划中。当涉及财务层面时，这些内容也能直接反映在两年度预算草案中<sup>4</sup>。

### ITEM 2. 选举管理机构第三届会议报告员

10. 根据管理机构在其第一届会议上通过的“议事规则”第II.1条<sup>5</sup>，“管理机构应从其缔约方代表、副代表、专家和顾问中选举出[...]报告员”。请管理机构在本议题项下选举报告员。

### ITEM 3. 任命证书委员会

11. 根据《条约》第19.4条，每一缔约方应有一票，并可派一名代表出席管理机构会议，该代表可由一名副代表、若干专家和顾问陪同。副代表、专家和顾问可参加管理机构的讨论，但无权表决，除非他们获得正式授权来代替代表。

<sup>1</sup> “主席应主持管理机构的所有会议，并行使为促进管理机构的工作所需的其他职权。主席如果暂时未能出席一届会议或该会议的任何部分，或者暂时无法履行其闭会期间的职责，应指定一名副主席代理主席。副主席代理主席时拥有与主席相同的权力和职责。”

<sup>2</sup> “如果主席团一位成员临时不能履行其职责，该主席团成员的缔约方可以指定一名副代表”。

<sup>3</sup> 文件IT/GB-3/09/1Rev.1 暂定议程草案

<sup>4</sup> 见文件IT/GB-3/09/21，《2010-11两年度工作计划和预算草案》，和文件IT/GB-3/09/21 Add.1，《2010-11两年度工作计划和预算草案》增补1：缔约方可能通过特别基金为商定目的提供资助的辅助性活动。

<sup>5</sup> 文件IT/GB-1/06/Report附录D，（2006年6月12-16日，西班牙马德里）。

12. 根据“议事规则”第 IV.5 条，“每一缔约方应在管理机构各届会议开始前，将其参加管理机构代表姓名通知《条约》秘书”。“议事规则”第 XIII 条进一步规定，“《粮农组织总规则》条款经适当变通后应适用于《条约》或本规则中未明确处理的所有事项”。

13. 根据《粮农组织总规则》第 III.3 条和 III.4 条，应设立证书委员会来审查证书。由于管理机构的“议事规则”没有提及证书问题，因此上述规定可经适当变通后适用。管理机构可藉此建立证书委员会，由每个区域一名代表组成，审查本届会议证书并向管理机构汇报。

#### **ITEM 4. 设立预算委员会**

14. 根据管理机构“财务条例”第 II 条，财政周期为两个日历年，与粮农组织财务周期相同；根据第 III.4 条，预算草案应由秘书编写并在管理机构例会召开之前向缔约方分发。2010/2011 两年度工作计划和预算草案包括在文件 IT/GB-2/07/21 中，题为《2010/2011 两年度工作计划和预算草案》。

15. 管理机构可考虑建立预算委员会，在全会讨论结束后时常会晤，把全会决策转化为预算内容、审议预算草案并提出 2010/2011 年工作计划预算草案供全会审议。

16. 建议每个区域最多有两名代表作为各区域的发言人组成预算委员会，所有缔约方均能以观察员身份参加。同时还建议应设两位共同主席，分别来自发展中国家和发达国家。如果管理机构能够选举主席团一名成员担任共同主席，就能促进委员会与主席团之间的协调以及管理机构会议讨论的规划。

#### **ITEM 5. 主席报告**

17. 主席将介绍闭会期间对《国际条约》产生影响的主要问题发展情况以及根据管理机构决策而采取的行动，供会议参考。

#### **ITEM 6. 秘书报告**

18. 根据《条约》第 20 条，秘书将向管理机构汇报所开展的活动<sup>6</sup>，并根据《条约》<sup>7</sup>向所有缔约方传达从其各缔约方收到的信息并根据管理机构以往会议的要求，汇报其他若干方面的问题，包括：《条约》的批准和执行状况以及没有明确纳入为其他议题编写的文件中的问题。

---

<sup>6</sup> 第 20.2c 条。

<sup>7</sup> 第 20.3b 条。

## ITEM 7. 管理机构财务规则

19. 管理机构在第一届会议上通过了“财务规则”并将一些规则放在方括号中，留待第二届会议解决。而第二届会议又继续把对这些规则的审议推迟至本届会议<sup>8</sup>。

20. 除这些悬而未决事宜外，第三方受益人特设委员会提出若干“财务规则”修正案，以便为设立专项信托基金做准备，推动第三方受益人程序的有效运行<sup>9</sup>。管理机构因此可以在完成对议题 12bis 的讨论后再审议本议题，这样可以把有关议题 12bis 所作决定纳入所有与“财务规则”有关的问题范围内一并考虑。这一建议已列入示意性暂定时间表。

21. 因此建议管理机构研究审议文件 IT/GB-3/09/11.Rev.1（第三方受益人特设委员会主席的报告）附录 2：《条约》财务规则拟议修正案中所含“财务规则”案文，因为该案文不仅包括放在方括号中的未决事宜，也包括委员会提出的拟议修正案。

22. 请管理机构首先讨论并解决方括号中的规则内容。为此，管理机构可参阅文件 IT/GB-3/09/5 Add.1：管理机构财务规则 – 背景情况。该文件介绍了迄今为止一些实际做法的具体信息以及联合国联合检查组有关自愿捐款对联合国系统内各组织计划交付工作影响的报告。

23. 请管理机构根据对议题 12 bis 的讨论情况，审议由第三方受益人特设委员会提出的修正案。

## ITEM 8. 通过促进履约和处理违约问题的程序及执行机制

24. 在第一届会议上，管理机构决定“根据促进履约和处理违约问题的程序及执行机制草案[见本届会议文件 IT/GB-3/09/06 Rev.1 附录]及缔约方和观察员所提交的议案，将于第二届会议审议并批准有关履约问题的程序及执行机制”。此外还要求秘书对缔约方和观察员所提交议案进行汇编。

为此，于 2006 年 11 月 3 日发出通函，特别邀请缔约方和观察员提交议案。议案内容见文件 IT/GB-2/07/Inf.5：缔约方和观察员就履约问题所提议案汇编和分析（源自管理机构第二届会议），再次请管理机构在本届会议上予以讨论。提供给管理机构参考的还有另一份文件 IT/GB-1/06/Inf.7：针对促进履约和

---

<sup>8</sup> 相关内容见文件 IT/GB-3/09/5，“管理机构财务规则”。

<sup>9</sup> 见文件 IT/GB-3/09/11.Rev.1（“第三方受益人特设委员会主席的报告”）附录 2：《条约》财务规则拟议修正案。

处理违约问题的程序和执行机制草案所提意见和议案汇编（源自管理机构第一届会议）。

25. 通过 1/2007 号决议，管理机构在第二届会议上决定：

“根据《条约》第 21 条，根据促进履约和处理违约问题的程序及执行机制草案[见本届会议文件 IT/GB-3/09/06 Rev. 1 附录]及各缔约方和观察员所提交的议案，将于第三届会议审议和批准关于履约问题的程序及执行机制”。

26. 通过 1/2007 号决议，管理机构进一步决定：

“在其下届会议上酌情设立一个联络组，开始审议促进履约和处理违约问题的程序及执行机制”。

27. 建议履约问题联络组由每区域派出两名代表组成，可以对感兴趣的缔约方和观察员开放。联络组应审议并确定促进履约和处理违约问题的程序及执行机制草案（文件 IT/GB-3/09/06 Rev.1 附录所含内容），以便提交全会研究通过。

#### ITEM 9. 《条约》供资战略的实施情况

28. 管理机构在第一届会议上通过了用以落实《国际条约》的供资战略<sup>10</sup>。管理机构还设立了特设顾问委员会，由缔约方的 7 名代表组成，由粮农组织每一区域提名一位代表，“在秘书处准备工作和各缔约方提供信息的基础上，拟定管理机构直接控制的资金分配优先重点、资格标准和业务程序，供管理机构审议”。

29. 作为供资战略特设顾问委员会的工作结果，管理机构第二届会议通过了以下内容作为供资战略“附件”，(a)优先重点；(b)管理机构直接控制的资源使用的资格标准；(c)管理机构直接控制的资源使用的执行程序。会议再次召集供资战略特设顾问委员会开会<sup>11</sup>，包括制定用以落实供资战略的战略计划<sup>12</sup>。

30. 文件 IT/GB-3/09/7：供资战略特设顾问委员会共同主席的报告，包含如下内容供管理机构审议：(a)供资战略附件 4 草案：“供资战略规定的资料信息和

---

<sup>10</sup> 第 1/2006 号决议。

<sup>11</sup> 第 1/2006 号决议[第 15 段]，见文件 IT/GB-1/06/Report，《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构第一次会议报告。

<sup>12</sup> 特设顾问委员会于 2008 年 10 月和 2009 年 3 月在罗马召开了两次会议，2009 年 4 月在瑞士日内瓦召开一次会议并视情况于 2009 年 5 月在突尼斯召开另一次会议。

报告要求”<sup>13</sup>及其(b)供批准的决定草案<sup>14</sup>；(c)“战略计划草案”<sup>15</sup>及其(d)供批准的决定草案<sup>16</sup>；以及(e)有关应设立供资战略委员会的建议并提出了相关职责范围的构成要素<sup>17</sup>。

31. 文件IT/GB-3/09/8：“秘书为落实供资战略所采取行动的报告”，介绍了利益分享基金确定第一批供资项目的过程。利益分享基金在两年度期间收到资金后<sup>18</sup>，主席团咨询了供资战略特设顾问委员会的意见，来确定小型项目的适当供资数额以及分配给第一轮项目周期的资金占总资金的比例。建议适当供资金额为 50 000 美元到 250 000 美元。建议征集期始于 2008 年 12 月并于 2009 年 1 月 15 日结束。

32. 共收到了几百份合格的先期建议，其中 64 份获得主席团批准并要求到 2008 年 3 月 18 日之前递交正式建议。如期收到的 45 份正式建议已递交专家小组进行评估。

33. 文件第 IV 部分涉及管理机构有关供资战略下一步发展的决议部分要素，供研究通过。

34. “管理机构直接控制的资源使用的执行程序”第 6c 条规定“当年无法资助的项目将提供给捐助方探讨资助的可能性[...]”。鉴于顺利通过评估的建议数量很多但本周期内却没有可用资金，管理机构可考虑：

- 要求秘书将这些问题提请所有相关国际机制、基金和机构的注意，包括双边和多边机构；
- 提请这些机构考虑促成这些项目，并在愿为项目之一供资时，通知秘书；以及
- 要求秘书在下届会议就此类项目供资事宜作出报告。

---

<sup>13</sup> 附录 1

<sup>14</sup> 附录 3

<sup>15</sup> IT/GB-3/09/7 附录 2

<sup>16</sup> 附录 4

<sup>17</sup> 第 7 段。

<sup>18</sup> 意大利、挪威、西班牙和瑞士为《条约》利益分享信托基金自愿慷慨捐款。

### ITEM 10. 审议管理机构的业务计划

35. 在第二届会议上，管理机构通过 3/2007 号决议要求秘书与主席团一起草拟并递交“《条约》落实工作的业务计划”，供管理机构在第三届会议上审议并在第四届会议作出决策。

36. 文件 IT/GB-3/09/9 题为“审议管理机构的业务计划”，简要介绍了秘书处和主席团在拟定“业务计划”草案过程中采取的行动。秘书处准备了草案初稿并汲取主席团成员各区域的意见进行了修改。“业务计划”现行草案收录于文件 IT/GB-3/09/Inf.12（“管理机构的业务计划”）附录中，供缔约方参考。

37. 管理机构可考虑邀请缔约方就“业务计划”现行草案提出意见并给予指导，以便最终定稿后提交第四届会议。

### ITEM 11. 管理机构与全球作物多样性信托基金之间的关系

38. 在第一届会议上，管理机构制定了“全球作物多样性信托基金与《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构之间的关系协定”<sup>19</sup>。还通过了 1/2006 号决议：

“要求全球作物多样性信托基金根据《关系协定》、按照全球作物多样性信托基金章程第 7 条，包括管理机构就《条约》范围内的所有事项向信托基金提供总体政策指导的权力以及信托基金对管理机构的报告义务，同管理机构合作”。

39. 《信托基金章程》第 6.3f 条规定，执行委员会应：

“批准信托基金的支付策略，包括均衡对保存资源收集品的国家机构与国际机构之间的资助，保持地区之间的平衡。在批准这一策略之前，执行委员会应和管理机构及捐赠方理事会进行磋商”。

40. 在本议题项下，全球作物多样性信托基金执行秘书将向管理机构提出报告，介绍信托基金的活动及其支付策略发展变化的相关信息。有关文件为：IT/GB-3/09/10（全球作物多样性信托基金的报告）和 IT/GB-3/09/Inf.8（全球作物多样性信托基金支付策略草案）。

---

<sup>19</sup> 会议报告附录M。

## ITEM 12. 获取和利益分享多边系统的实施情况

41. 本议题既有广度又有深度，包含若干相互关联的问题。为了能系统地研究本议题，建议会议讨论时把实质性和一般性问题与具体实际问题区分开来。

42. 文件 IT/GB-3/09/13 题为“审议多边系统的实施情况”，介绍了对多边系统实施工作政策层面的广泛评估。管理机构可考虑先讨论这些问题，然后再讨论列在分议题 12.1, 12.2 和 12.3 项下的更为实际的问题。随后可研究审议列在 12bis 项下的第三方受益人程序问题。

43. 文件 IT/GB-3/09/13 提出三项短期优先领域建议：(a)促进在多边系统“内”对材料进行完整文件记录；(b)对多边系统内的交换进行文件记录；和(c)帮助多边系统用户解决法律和技术方面阻碍植物遗传资源纳入多边系统的不确定性问题。

44. 提请注意文件第 VIII 部分有关授权决议草案内容，请管理机构予以审议批准。

### 议题 12.1 评估自然人和法人持有的粮食和农业植物遗传资源纳入多边系统的进展情况

45. 《条约》第 11.4 条规定：

“在本《条约》生效后两年内，本《条约》的管理机构（以下简称“管理机构”）应评估第 11.3 提及的粮食和农业植物遗传资源纳入多边系统的进展情况”。

46. 在第一届会议上，管理机构把对多边系统的评估工作推延至本届会议<sup>20</sup>，并在第二届会议上，

“要求秘书通过具有成本效益的手段继续收集有关对将植物遗传资源纳入多边系统的进展情况进行评估的信息，包括从国家联络点收集信息”。

47. 文件 IT/GB-3/09/12 题为“评估自然人和法人持有的粮食和农业植物遗传资源纳入多边系统的进展情况”，所介绍信息十分有限。由于缺乏信息，建议管理机构继续推迟对此问题的具体讨论并就希望获得哪些信息、提供信息的责任以及沟通交流渠道等问题给予明确指导意见。

48. 提请注意文件第 VIII 部分有关授权决议草案内容，请管理机构予以审议批准。

---

<sup>20</sup> 文件IT/GB-1/06/Report, 粮食和农业植物遗传资源国际条约管理机构第一届会议报告, 第 28 段。



## 议题 12.2 审查《标准材料转让协定》及多边系统的实施和运行情况

49. 在第一届会议上，管理机构通过了《标准材料转让协定》并要求秘书

“审查《标准材料转让协定》的实施和运行，向管理机构第三届会议报告，特别是关于利益分享条款和付款方式”<sup>21</sup>。

50. 为了准备审查工作，秘书要求缔约方及其他利益相关者提供他们《标准材料转让协定》实施和运行方面的信息。文件 IT/GB-3/09/14 题为“审查《标准材料转让协定》的实施和运行情况”，简要介绍了秘书收到或收集到的信息，涉及《标准材料转让协定》实施和运行情况不同层面的问题，包括缔约方所采取的措施、用户所面临的主要挑战、利益分享安排以及信息管理等。

51. 文件特别提到，一些缔约方以及私营和公共部门机构目前在诠释《标准材料转让协定》方面遇到困难，这个问题必须得到马上解决。有关《标准材料转让协定》实施和运行情况的信息通常十分有限，但国际农业研究磋商组织各国际农业研究中心除外<sup>22</sup>。因此，对 2/2006 号决议所要求对付款水平的首次审议以及强制性付款要求是否也适用于不受限制地提供给其他人用作进一步研究和育种的商业化产品，建议把这些问题推迟至管理机构稍后召开的会议上讨论。

52. 提请注意文件第 VII 部分有关授权决议草案内容，请管理机构予以审议批准。

## 议题 12.3 审查国际农业研究磋商组织各国际农业研究中心和其他相关国际机构将《标准材料转让协定》用于未列入《条约》附件 1 的粮食和农业植物遗传资源情况

53. 在第二届会议上，管理机构支持国际农业研究中心将《标准材料转让协定》用于未列入《条约》附件 I 且在《条约》生效前就采集的粮食和农业植物遗传资源，但要附上解释性脚注，说明某些条款不应被解释为妨碍利用《标准材料转让协定》<sup>23</sup>。还决定将于本届会议讨论《标准材料转让协定》时，对这些措施进行审议<sup>24</sup>。

54. 文件 IT/GB-3/09/15 和文件 IT/GB-3/09/Inf.15 题为“国际农业研究磋商组织各中心落实与管理机构协定的经验，特别涉及对附件 1 和非附件 1 作物利用《标

---

<sup>21</sup> 第 2/2006 号决议。

<sup>22</sup> 见文件 IT/GB-3/09/Inf. 13，国际农业研究磋商组织各中心落实与管理机构协定的经验，特别涉及对附件 1 和非附件 1 作物利用《标准材料转让协定》的情况。

<sup>23</sup> 文件 IT/GB-2/07/Report，报告第 68 段。

<sup>24</sup> 如上。

准材料转让协定》的情况”，介绍了国际农业研究中心利用《标准材料转让协定》的情况。管理机构在其第二届会议上通过了该决定并写入文件IT/GB-3/09/Inf.15 附件E。尽管国际农业研究磋商组织各中心利用《标准材料转让协定》的时间并不长，“各中心认为，随着潜在受益人越来越熟悉其内容，《标准材料转让协定》越发为其所接受”<sup>25</sup>。

55. 提请管理机构注意这几份文件并做出任何相关决定。

### 议题 12bis. 第三方受益人程序

56. 管理机构在第一届会议上邀请联合国粮食及农业组织：

“在管理机构指导下，根据管理机构将于下届会议确定的程序，履行其在《标准材料转让协定》中所明确规定的的作用和责任”。

57. 在第二届会议上，管理机构：

“感谢总干事原则上接受了邀请，即粮农组织作为第三方受益人在管理机构指导下，履行其在《标准材料转让协定》中所明确规定的的作用和责任”<sup>26</sup>。

58. 在第二届会议上，管理机构进一步：

“要求秘书根据各缔约方的建议拟定文本草案，确定粮农组织作为第三方受益人执行其职责的程序，特别考虑到粮农组织作为联合国专门机构的作用、其特权和豁免权。管理机构请各缔约方、其他政府和国际组织对该文本草案提出意见”。

“决定设立第三方受益人特设委员会，该委员会由缔约方的七名代表组成，由每个粮农组织区域提名一名代表。该委员会的任务是审议秘书准备的文本草案及各缔约方、其他政府和国际组织的意见和建议。特设委员会应准备第三方受益人程序草案提交管理机构下届会议”。

59. 委员会分别于 2008 年 11 月 24-25 日以及 2009 年 3 月 26-27 日在罗马召开了两次会议。文件IT/GB-3/09/11 Rev.1 题为“第三方受益人特设委员会主席的报告”，介绍了与联合国国际贸易法委员会、世界知识产权组织和国际商会协商后本项工作取得的成果。文件含有一份授权决议草案<sup>27</sup>，并附有下列内容：

---

<sup>25</sup> 见文件IT/GB-3/09/Inf. 15。

<sup>26</sup> 文件IT/GB-2/07/Report，报告第 61 段。

<sup>27</sup> 附录 1。

(a)第三方受益人运作程序草案<sup>28</sup>；和(b)第三方受益人的运行<sup>29</sup>。另外还包括(c)在核心行政预算内为建立第三方受益人运行储备金而提出的财务规则拟议修正案<sup>30</sup>。

60. 委员会还建议制定业务准则，用以能有助于限制费用的争端友好解决和仲裁工作；为此，委员会将再次举行会议来最终确定准则内容<sup>31</sup>。委员会对下列内容表示同意：第三方受益人所需信息用以履行其作用和职责以及提交给管理机构供其审议的时间安排<sup>32</sup>。委员会建议秘书制定适当且具成本效益的电子技术来促进提交意见并有利于此类信息的收集和储存，而且能保证保密性和数据完整性<sup>33</sup>。

61. 请管理机构考虑通过该授权决议草案及其附录。

### ITEM 13. 第 6 条：可持续利用植物遗传资源的实施情况

62. 在第一届会议上，管理机构“决定第 6 条的实施工作应成为其工作计划的一个组成部分和其议程的一个常设重点议题”。在第二届会议上，管理机构：

“重申其高度重视促进第 6 条以便成功实施《条约》。管理机构强调第 6 条应当继续作为其工作计划的一个成分以及其议程的一个常设议题。能力建设、研究及财政资源的提供被视为第 6 条实施工作不可或缺的组成部分”。

63. 管理机构进一步要求秘书为本届会议准备一份综合文件，介绍第 6 条实施工作现状，包括用以实现本条款之目标的政策和法律措施信息。

“管理机构鼓励各缔约方、其他政府及相关机构和组织提出意见，促请改进可持续利用活动的信息收集工作，包括调查、概念框架、闭会期间会议和研讨会等手段”。

64. 根据要求，文件IT/GB-3/09/16（第 6 条的实施情况）回顾了第 6 条的实施情况并将缔约方所提出的意见纳入考虑<sup>34</sup>。文件IT/GB-3/09/Inf.5 题为缔约方、其他政府及相关机构和组织针对第 6 条的实施工作所提意见汇编。粮农组织秘

---

<sup>28</sup> 附录 1 中的附件 1。

<sup>29</sup> 附录 1 中的附件 2。

<sup>30</sup> 附录 2。

<sup>31</sup> 第 21-22 段。

<sup>32</sup> 附录 1 附件 2 第 25 段以及第III和IV部分。

<sup>33</sup> 第 26 和 27 段。

<sup>34</sup> 文件IT/GB-3/09/Inf. 5，缔约方、其他政府及相关机构和组织针对第 6 条的实施工作所提意见汇编。

书处也提供了两份文件：IT/GB-3/09/Inf. 5 Add.1：粮农组织有关《条约》支持部分的活动；以及文件IT/GB-3/09/Inf.10：授粉者：粮食和农业领域重要但被忽视的生物多样性<sup>35</sup>。

65. 正在由粮农组织粮食和农业遗传资源委员会编写的第二份《世界植物遗传资源状况》是重要的信息来源，该报告收到了 100 多份国别报告。文件 IT/GB-3/09/16 有关从这些报告中摘出的相关政策和法律措施信息综述，同时也确定了其他信息来源。

66. 提请管理机构注意上述文件及所收到的意见，并对《条约》第 6 条的实施工作继续给予指导。

#### ITEM 14. 第 9 条：农民权利的实施情况

67. 《条约》第 9.2 条规定“落实与粮食和农业植物遗传资源有关的农民权利的责任在于各国政府”。

68. 在 2/2007 号决议中，管理机构：

“认识到许多国家关于如何实施农民权利方面存在不确定性，并认识到有关实现农民权利的挑战可能因国家不同而异； [...]

“鼓励各缔约方和其他相关组织按《国际条约》第 9 条的规定提供关于实施农民权利方面的意见和经验，酌情使农民组织和其他利益相关者参与； [以及]

“要求秘书集中这些意见和经验作为管理机构第三届会议审议一个议题的基础，从而促进在国家一级实现农民权利，并酌情通过《国际条约》网站传播相关信息”。

69. 文件 IT/GB-3/09/Inf.6 题为“缔约方和其他相关组织针对第 9 条实施工作所提观点和经验汇编”，收录了缔约方和其他相关组织提交的意见。如会议开幕前还收到其他意见，秘书将会提交管理机构注意。

70. 提请管理机构酌情考虑上述文件并就有关第 9 条以及《条约》其他条款的下一步工作继续给予指导。

---

<sup>35</sup> 只提供文件原用语言版本。

**ITEM 15. 管理机构与粮食和农业植物遗传资源委员会之间的关系**

71. 在第一届会议上，

“管理机构强调有必要与委员会发展紧密合作关系，重申促进两个机构间和谐并相互支持的必要性，包括信息的交流。管理机构强调今后两个秘书处需要密切合作”。

72. 委员会在其第十一届例会上，

“强调支持管理机构活动的重要性，特别在其初期工作阶段。会议欢迎委员会秘书处与《国际条约》秘书处开展的出色合作。委员会支持制定一个有关两个秘书处长期合作的联合意向书”。

73. 在第二届会议上，管理机构要求这两个机构的秘书处起草一份综合性文件，明确政府间工作领域的各自分工。文件 IT/GB-3/09/17 题为“管理机构与粮食和农业遗传资源委员会之间的合作及其政府间工作领域的协调”，是应要求由《国际条约》秘书处和委员会秘书处联合编写的。该文件简要介绍了管理机构和委员会协调政府间工作的主要领域，包括：支持植物遗传资源的保存和可持续利用；获取和利益分享；植物遗传资源的信息系统；以及植物遗传资源的财务资源筹措。

74. 在对委员会工作进行审议的基础上，特别是涉及委员会对那些在其指导下的《条约》支持成分的作用，文件第 V 部分提出供管理机构审议通过的决策草案内容，包括：最终确定《世界粮食和农业植物遗传资源状况》；修订《粮食和农业植物遗传资源保存及可持续利用全球行动计划》；更新《国际植物种质资源收集与转移行为守则》；与粮食和农业植物遗传资源特异性及其使用有关的其他政策问题；以及“粮食和农业植物遗传资源全球信息系统”。

**ITEM 16. 关于与其他国际组织合作情况的报告，  
包括管理机构与国际农业研究磋商组织各国际农业研究中心及其他  
相关国际机构之间的协定**

75. 在第一届会议上，管理机构：

“注意到与其它国际组织进行的合作，对《条约》很多方面的工作来说特别重要。还获悉目前进行的卓有成效的协作，特别是与《生物多样性公约》、世界知识产权组织和国际农业研究磋商组织的协作”。

76. 在第二届会议上，管理机构：

“认识到《条约》秘书与各国际农业研究中心在实施《条约》方面开展合作的重要性<sup>36</sup>；

“要求继续与《生物多样性公约》开展合作，特别是在保存和可持续利用农业生物多样性及获取和利益分享方面<sup>37</sup>；

认识到全球作物多样性信托基金在帮助实施《条约》方面的重要作用，并强调需要从其他国际机制，包括商品共同基金和全球环境基金，筹集资金<sup>38</sup>；

“要求秘书参加世界知识产权组织、国际植物新品种保护联盟和世界贸易组织的相关会议；以及

“要求秘书报告国际组织开展的相关活动，与相关私营部门协商确定关于植物遗传资源方面与《条约》可能开展合作的领域”。

77. 秘书一直通过在广泛领域创建伙伴关系和协作关系来落实《条约》，这样能确保《条约》系统能得以实施，但秘书处却不用承担技术工作；秘书处的工作只是帮助并协调实施以确保政策与管理机构的指导意见连贯一致。文件 IT/GB-3/09/18 题为“与其他组织的伙伴关系、合力与合作进展报告”，介绍了第二届会议后所开展的一系列合作活动和计划举措。文件还同时介绍了第二届会议后，按照《条约》第 15 条内容，管理机构与签署了有关非原生境收集品协定的国际农业研究磋商组织各中心和其它机构的关系以及与非政府组织的接触联系情况。

78. 就如何加强与相关国际组织的合作，管理机构可考虑给予更多指导意见，同时考虑文件 IT/GB-3/09/18 第 VII 部分所含决策内容。

#### **ITEM 17. 粮农组织独立外部评价报告中与《条约》有关的事项**

79. 《粮农组织独立外部评价报告》出台后，粮农组织正经历着一场改革进程，其结果也许会对《条约》的实施以及秘书处的行政管理产生影响。

80. 因此，主席团要求将独立外部评价进程作为一项议题纳入管理机构议程，并要求编写一份文件供管理机构审议，即文件 IT/GB-3/09/19：粮农组织独立外部评价报告中与《条约》有关的事项。

---

<sup>36</sup> 第 84 段。

<sup>37</sup> 第 85 段。

<sup>38</sup> 第 86 段。

与《条约》特别有关的是 2008 年 11 月粮农组织大会一致通过的“粮农组织独立外部评价后续行动大会委员会报告：《近期行动计划》”。在有关“治理改革”章节中指出“法定机构和公约将得到加强，在粮农组织框架内享有更多行政和财务授权和更大程度地自我筹资”。

81. 管理机构可注意有关进程和问题并酌情提供指导意见。

### ITEM 18. 通过 2010/2011 年工作计划和预算

82. 《条约》第 19.3 条要求管理机构为实施《条约》制定计划和规划并为此通过《条约》预算。

83. 秘书采用新方法来说明 2010-11 年工作计划和预算草案，旨在使管理机构能以高效透明的方式指导预算编制和工作计划制定进程。希望能把管理机构的讨论意见与工作计划草案以及落实工作所需的预算拨款直接联系起来。每一实质性议题或要讨论的问题都与工作计划每一特定部分相联系，财务影响都反映在相应的预算科目中。

84. 管理机构可把全会就不同议题达成的各项决定提交预算委员会，而委员会将评价其财务影响并向管理机构汇报相关数额和拟利用的资金来源，由管理机构最终决定。

85. 在第二届会议上，管理机构要求：

“秘书编制并提交 2010-11 两年度工作计划草案，包括秘书处人员配备表和关于工作计划和预算的一份决议草案，供管理机构第三届会议审议，并报告关于收支的进展情况以及对 2008-09 两年度预算所作的任何调整”。

86. 文件 IT/GB-2/07/20：2008-09 年工作计划和预算，介绍了要求提供的收支情况。文件总结说，缔约方捐款水平和时间的不确定性对落实 2008/09 年工作计划造成了困难。在该两年度，一系列活动不得不取消或中断。要实施剩余工作计划的大部分活动，唯一可行的方法是与一位缔约方形成特殊协议，允许早先捐赠给指定用途专项基金的资金能临时用于其他活动。鉴于周转基金没有得到注资的事实，更加剧了不确定性和不可预知性<sup>39</sup>。第 VI 部分提出了供管理机构决定的决议草案来解决这些问题。

87. 秘书提交有关下一两年度预算的两份文件分别是：IT/GB-3/09/21：2008/2009 两年度工作计划和预算草案；和 IT/GB-3/09/21 Add. 1：2010-11 两年

---

<sup>39</sup> 第 47-50 段。

度工作计划和预算草案增补 1: 在指定用途专项基金内缔约方可提供资助的支持性活动。文件在编写过程中曾征求了主席团意见并将主席和其他主席团成员意见纳入文中。

88. 文件 IT/GB-3/09/21 介绍了核心行政预算的详细情况, 即: 根据财务规则第 III.3 条, 部分预算来自(a)粮农组织正常工作计划和预算拨付给《条约》使用的资金; (b)缔约方的自愿捐款; (c)其他自愿捐款。该数字一直保持在绝对最小值并由两个因素组成。即: 附件 1, 维护《条约》所需的基本法定费用和管理费用; 和附件 2, 管理机构已经或将要批准的活动费用, 必须开展这些活动才能确保发挥《条约》的重要职能。还要求在即将到来的两年度要对周转基金进行注资, 使之能达到三个月员工费用的水平。

89. 根据财务规则第 V.1d 和 e 条, 文件 IT/GB-3/09/21 Add.1 列出捐助者可根据各自优先领域进行资助的支持活动清单, 供参考。

90. 文件 IT/GB-3/09/21 第 IV 部分包含一份授权决议草案, 在通过 2010/2011 年工作计划和预算时供审议。

#### **ITEM 19. 管理机构第四届会议日期和地点**

91. 请管理机构说明第四届会议的时间和地点。为此, 提请注意文件IT/GB-3/09/17 (管理机构与粮食和农业遗传资源委员会之间的合作以及其政府间工作领域的协调) 第 63 段, 其中提到管理机构第四届会议可能与委员会第十三届例会连续召开, 符合《条约》第 19.9 条内容以及委员会第十一届例会的决定<sup>40</sup>。

#### **ITEM 20. 选举管理机构第四届会议主席和副主席**

92. 根据“议事规则”第 II.1 条,

“管理机构应选举一名主席, 并从主席区域以外的每一粮农组织区域选举出一名副主席 (以下统称为“主席团”), 并从缔约方的代表、副代表、专家和顾问中 (以下简称为“代表”) 选举出一名报告员”。

93. 主席团成员可获选连任第二任期, 但“任何一位主席团成员均不可连任第三个任期”。

94. 请管理机构选举第四届会议主席和副主席。根据“议事规则”第 II.2 条, 主席团任期将从第三届会议结束之时立即开始。

---

<sup>40</sup> “委员会要求秘书处组织委员会会议时, 尽可能安排与《国际条约》管理机构会议连续召开。”



**ITEM 21. 其他事项**

95. 管理机构可在本议题项下解决缔约方提出的任何其他事项。

**ITEM 22. 通过报告**

96. 根据“议事规则”第 VIII.1 条，“管理机构将在每届会议上通过一份载有其决定、观点、建议和结论的报告。”因此本议题目的是通过“管理机构第三届会议报告”。

### 暂定时间表

全会			
时间	议题	名称	文件
<b>2009年6月1日，星期一</b>			
<b>上午</b>			
<b>10:00-13:00</b>	管理机构第三届会议开幕式		
	1	通过议程和时间表	IT/GB-3/09/1 IT/GB-3/09/2 IT/GB-3/09/Inf.1
	2	选举报告员	
	3	任命证书委员会	
	4	成立预算委员会	
	5	主席报告	IT/GB-3/09/3
	6	秘书报告	IT/GB-3/09/4
<b>2009年6月1日，星期一</b>			
<b>下午</b>			
<b>15:00-18:00</b>	7	管理机构财务规则（初次审议）	IT/GB-3/09/5 IT/GB-3/09/5 Add.1
	8	通过促进履约和处理违约问题的程序及运作机制（设立履约问题联络组）	IT/GB-3/09/06 Rev. 1 IT/GB-2/07/Inf.5 IT/GB-1/06/Inf.7
	9	《条例》供资战略的实施情况	IT/GB-3/09/7 IT/GB-3/09/8 IT/GB-3/09/Inf.9

<b>2009年6月2日，星期二</b>			
上午			
<b>10:00-13:00</b>	9	《条例》供资战略的实施情况 继续	IT/GB-3/09/7 IT/GB-3/09/8 IT/GB-3/09/Inf.9
	11	管理机构与全球作物多样性信托基金之间的关系	IT/GB-3/09/10 IT/GB-3/09/Inf.8
<b>2009年6月2日，星期二</b>			
下午			
	10	审议管理机构的业务计划	IT/GB-3/09/9 IT/GB-3/09/Inf.12
	12	获取和利益分享多边系统的实施情况	IT/GB-3/09/13 IT/GB-3/09/Inf.4
	12.1	评估自然人和法人持有的粮食和农业植物遗传资源纳入多边系统的进展情况	IT/GB-3/09/12
<b>2009年6月3日，星期三</b>			
上午			
<b>10:00-13:00</b>	12.2	审查《标准材料转让协定》及多边系统的实施和运行情况	IT/GB-3/09/14
	12.3	审查国际农业研究磋商组织各国际农业研究中心和其他相关国际机构将《标准材料转让协定》用于未列入《条约》附件1的粮食和农业植物遗传资源情况	IT/GB-3/09/15 IT/GB-3/09/Inf. 15
	12bis	第三方受益人程序	IT/GB-3/09/11. Rev.1
<b>2009年6月3日，星期三</b>			
下午			
<b>15:00-18:00</b>	7	管理机构财务规则 继续	IT/GB-3/09/5 IT/GB-3/09/5 Add.1 Appendix 2 of IT/GB-3/09/11. Rev.1

	13	第6条：可持续利用植物遗传资源的实施情况	IT/GB-3/09/16 IT/GB-3/09/Inf.5 IT/GB-3/09/Inf.5 Add.1 IT/GB-3/09/Inf. 10
	14	第9条：农民权利的实施情况	IT/GB-3/09/Inf.6
<b>2009年6月4日，星期四</b>			
上午			
<b>10:00-13:00</b>		履约（审议由履约问题联络组拟定的“通过促进履约和处理违约问题的程序及运作机制”草案）	
	15	管理机构与粮食和农业遗传资源委员会之间的关系	IT/GB-3/09/17
	16	关于与其他国际组织合作情况的报告	IT/GB-3/09/18
	17	粮农组织独立外部评价报告中与《条约》有关的事项	IT/GB-3/09/19
<b>2009年6月4日，星期四</b>			
下午			
<b>15:00-18:00</b>	18	通过2010/2011两年度工作计划和预算	IT/GB-3/09/20 IT/GB-3/09/21 IT/GB-3/09/21 Add. 1
	19	其他事项	
<b>2008年6月5日，星期五</b>			
上午			
<b>10:00-13:00</b>	编写报告		

<b>2008年6月5日，星期五</b>			
<b>下午</b>			
<b>15:00- 18:00</b>	19	管理机构第四届会议日期和地点	
	20	选举管理机构第四届会议主席和副主席	
	21	通过报告	
		会议闭幕	